



PROGRAMME OF POLYSLAV XXIII¹

Conference venue: South-West University "Neofit Rilski" – Blagoevgrad, Bulgaria (University center “Bachinovo”)

MONDAY, 09. 09. 2019

9:30-10:30 **Registration** **Entrance hall**

10:30-11:30 **The Conference Opening Ceremony**

11:30-12:30 **Lunch break**

	Room 1 Chair: Lachezar Perchekliyski	Room 2 Chair: Ildikó Pálosi	Room 3 Chair: Borislav Popov	Room 4 Chair: Olga Saprikina
12:30-13:00		Tatiana Loikova-Nasenko <i>Глаголы с префиксом попо- (poro-) в славянских языках (сопоставительный анализ)</i>	Dmitro Gerginov <i>За началото на славистиката и преди това</i>	Olga Saprikina <i>Изучение славянских языков и литератур в научном наследии А. Н. Пыпина и В. И. Ламанского</i>
13:00-13:30	Tatyana Ilieva <i>The Book of Jeremiah with Commentaries According to MS F.I.461 of the Russian National Library in ST. Petersburg and the Lexis of the Old Bulgarian Monuments</i>	Ildikó Pálosi <i>Семантические пересечения диминутивности времени и количественности</i>	Anna Budziak <i>Словотвірні гнізда з вершинами – ономапонями й вигуками в українській та польській мовах</i>	Katarzyna Bednarska <i>Kto jest zły? Analiza słoweńskiego dyskursu o imigrantach na bajki „Deček Anže brani vas Svetje”</i>
13:30-14:00	Andrey Bobev <i>Lexical Characteristics of the Old</i>		Velislava Stoykova, Ekaterina Petkova	Boyka Ilieva <i>Bulgarian poet Pencho</i>

¹ Конференцията се организира със съдействието на Фонд „Научни изследвания“ – МОН, договор № КП-06-МНФ/22 от 16.07.2019 г.

	<i>Church Slavonic Translation of the Book of Job</i>		<i>Съвременни терминологични ресурси – електронни архиви и бази данни</i>	<i>Slaveykov in Italy</i>
14:00-14:30	Lachezar Perchekliyski, Magdalena Domozetska <i>Народностните и жителските имена в български преводи на Новия Завет през XIX век</i>	Krystyna Ratajczyk <i>Сравнителные конструкции в творчестве В. Токаревой как средство характеристики человека</i>	Kristiyana Simeonova <i>За някои особености на детерминологизацията като фактор на външната системност в терминологията</i>	
14:30-15:00	Coffee break			
	Room 1 Chair: Monika Kresa	Room 2 Chair: Svetla Koeva	Room 3 Chair: Sanja Miletić	Room 4 Chair: Jaroslav Wierzbiński
15:00-15:30	Izabela Stapor <i>Kształtowanie się polskiej nomenklatury gramatycznej (na przykładach z powstającego „Słownika historycznego terminów gramatycznych online”)</i>	Svetla Koeva <i>Clauses in Bulgarian</i>	Aleksej Tikhonov <i>Сравнителный анализ словообразовательной морфологии в контексте интеграции американизма Facebook в корпусах польского, русского и верхнелужицкого языков</i>	Jaroslav Wierzbiński <i>Изменения в словарном составе русского языка времен перестройки</i>
15:30-16:00	Monika Kresa <i>Elektroniczny Słownik historycznych terminów gramatycznych – cele, założenia, problem</i>	Radoslav Tsonev <i>Особени конструкции в българския разговорен синтаксис</i>	Tijana Balek <i>Неке структурно-компонентне и стилске одлике категорије сативности у руском и српском језику</i>	Viktor Shapoval <i>Калька формы vs. калька смысла: русское влияние на советский ромский литературный язык 1920-х – 1930-х гг.</i>
16:00-16:30	Anna Iacovou <i>W kwestii poprawności językowej aktów metrykalnych sporządzanych w polsce pod zaborem rosyjskim na przełomie xix/xx wieku</i>	Celina Heliasz-Nowosielska <i>Gest a mowa i pismo</i>	Sanja Miletić <i>Negativni jezički transfer kod govornika poljskog jezika prilikom usvajanja srpskog na primeru iskazivanja uslova</i>	Maria Gorokhova <i>Вопросы национального языка в Сокольском движении в Чехии во второй половине XIX века</i>

16:30-17:00	Kludia Koczur-Lejk <i>Środki perswazji w siedemnastowiecznych czeskich dialogach polemicznych</i>		Yuliana Karpuzova <i>Особености на прякорните имена в Кюстендил</i>	

TUESDAY, 10. 09. 2019

	Room 1 Chair: Elena Azmanova-Rudarska	Room 2 Chair: Natalia Siudzińska	Room 3 Chair: Janurik Szabolcs	Room 4 Chair: Aleksandr Grishchenko
9:00-9:30	Snezhanka Rakova <i>The Possible Venetian Models for the 'List of Relics' in the Jakov Krajkov's "Book of the travelers", 1572</i>	Katarzyna Drózdź-Łuszczak <i>Czy liczba dla przymiotników może być kategorią nominatywną?</i>	Janurik Szabolcs <i>Вопросы регистрации псевдоанглицизмов в современной русской лексикографии</i>	Margaret Dimitrova <i>Промени в облеклото – промени в названията: представи за книжовно и диалектно (Въз основа на материали от втората половина на XIX в. в България)</i>
9:30-10:00	Elena Azmanova-Rudarska <i>Култ към св. Седмочисленици на Балканите (по примери от България, Македония и Албания)</i>	Natalia Siudzińska <i>Pozycja celu przy czasownikach ruchu</i>	Ewelina Kwapien <i>Informacje etymologiczne dotyczące zapożyczeń czasownikowych wychodzących z użycia w dobie nowopolskiej</i>	
10:00-10:30	Velislava Stoykova <i>Нови данни за възрожденския ръкопис „Краткое собрание имене по главизнах расположено трети диалектами”</i>	Iwona Dembowska-Wosik <i>Błędy pisowni popełniane przez nierodzimych użytkowników języka polskiego – perspektywa nauczycieli</i>	Renata Gliwa <i>The influence of Alzheimer's disease on verbal fluence of verbs</i>	
10:30-11:00	Coffee break			
	Room 1 Chair: Lilia Ilieva	Room 2 Chair: Karolina Sindrewicz	Room 3 Chair: Viktor Shapoval	Room 4 Chair: Dorota Kruk
11:00-11:30	Lilia Ilieva <i>Кръстьо Пейкич, „Огледало</i>	Ewelina Zając <i>W jaki sposób dzieci sześćo - i</i>	Monika Jabłońska <i>Eurojęzyk w drugiej dekadzie</i>	Julia Mazurkiewicz-Sułkowska <i>Pozorna ekwiwalencja</i>

	<i>на истината“ (Венеция, 1716) - книга с необикновена съдба</i>	<i>siedmioletnie nazywają istoty male i niedoroslę – analiza materiału badawczego</i>	<i>XXI wieku</i>	<i>międzyjęzykowa (na przykładzie polskich, rosyjskich i bułgarskich czasowników mentalnych i emotywnych)</i>
11:30-12:00	Tsvetan Vasilev <i>„За древността на бащината земя и за българските дела“ – първи резултати от проучването на ръкописа на историческия трактат на Петър Богдан Бакич, открит през 2017 г.</i>	Karolina Sindrewicz <i>Kompetencja składniowa dzieci w wieku od 3 do 6 lat – wstępne doniesienia z badań</i>		Dorota Kruk <i>Czasownik mieć jednostka elementarna czy wykładnik operacji?</i>
12:00-12:30	Senem Konedareva <i>Конструиране на идентичност чрез употребата на микроструктурни езикови маркери – изследване върху две ценни издания от банатската книжовна традиция</i>	Agnieszka Stefaniak <i>Zaburzenia językowe u dzieci z zespolem Pradera-Williego</i>	Justyna Garczyńska <i>Akcent w gwarach podlaskich – analiza akustyczna</i>	
12:30-13:30	Lunch break			
	Room 1 Chair: Izabela Duraj- Nowosielska	Room 2 Chair: Mikhail Kondratenko	Room 3 Chair: Karolina Nawrocka- Gregorczyk	Room 4 Chair: Anna Budziak
13:30-14:00	Izabela Duraj-Nowosielska <i>Syntactic-semantic structure of intentionality modifiers (on the example of Polish adverbs)</i>	Mikhail Kondratenko <i>Семантическа сфера «народная мифология» в славянских и немецких диалектах как источник сопоставительных этнолингвистических исследований</i>	Mariya Redkva <i>Особливості вимови українських дітей-білінгвів на прикладі українсько- англійської, - іспанської та – польської двомовності</i>	

14:00-14:30	Alicja Wójcicka <i>“Nie to, żebym o tym nie marzył”. Polski włącznik “żeby” w konstrukcjach zanegowanych</i>	Mirosława Hordy <i>Культурогема авось и ее польские параллели</i>	Karolina Nawrocka-Gregorczyk <i>Analiza składniowo-fleksyjna wypowiedzi dzieci z niepełnosprawnością intelektualną</i>	Michał Kozdra <i>Принципы лексикографического описания кулинарной лексики в Учебном тематическом словаре русско-польских лексических параллелей</i>
14:30 -15:00	Jan Piotrowski <i>The notions of man and mankind in the writings of Russian Cosmists</i>	Borislav Popov <i>Митоллингвистичен анализ на някои названия на змията в българския език</i>	Vehbie Balieva <i>Фрейм скрипт “В хранителния магазин” – резултати от използването му в обучението по български език като втори при 5–6-годишни деца</i>	
15:00-15:30	Coffee break			
15:30-17:00	Plenum			
17:00	City tour			
19:00	Official dinner (Hotel „Ezerets“, Blagoevgrad, „Peyo Yavorov“ 2)			

WEDNESDAY, 11. 09. 2019

	Room 1 Chair: Aneta Wysocka	Room 2 Chair: Jasna Uhlarik	Room 3 Chair: Zuzana Týrová	Room 4 Chair: Katarzyna Bednarska
9:00-9:30	Aneta Wysocka <i>Pragmatic aspects of songs translation (in the light of works and autothematic remarks of the songwriter and translator Wojciech Młynarski)</i>	Marina Kotova, Olga Raina <i>Synonymy of Russian Proverbs and its reflection in Bulgarian, Polish and German proverbial funds</i>	Krasimira Aleksova <i>Типологическа характеристика на българската евиденциална система (защо тя не е от тина А2)</i>	Beata Jarosz <i>The Professional Language of Polish Journalists in a Diachronic Perspective: Research Preliminaries</i>
9:30-10:00	Magdalena Pliszka <i>Anthroponymy in the Polish translation of "The Life of Gargantua and of Pantagruel" against other Slavic translations. Translation prolegomena</i>	Barbara Rodziewicz <i>Człowiek w polskiej i białoruskiej przestrzeni mentalnej</i>	Kenta Sugai <i>Language Situation of the Bulgarian Minority in the Multilingual Context: A Case of the Parcani Bulgarian Dialect</i>	
10:00-10:30	Robert Grošelj <i>Bulgarian future in the past tense in Slovene translations</i>	Jasna Uhlarik <i>Emocionalne koncepty v slovenskej somatickej frazeológii</i>		Nadezhda Nikolova <i>Модели на речево поведение на лекаря в медицинската комуникация</i>
10:30-11:00	Coffee break			
	Room 1 Chair: Radoslav Tsonev	Room 2 Chair: Tatiana Loikova-Nasenko	Room 3 Chair: Kenta Sugai	Room 4 Chair:
11:00-11:30	Anna Pięcińska <i>Obraz domu w polskich szantach (online)</i>		Ksenia Komarova <i>Именные группы с артиклем в словенском литературном языке XVI в. (на материале текста П. Трубара «Cerkovna ordninga» 1564 г.)</i>	

			(online)	
11:30-12:00	Monika Łuszczuk <i>How is it possible that the tongue can “speak”?</i> (online)		Vira Berkovets <i>Фонетичне слово в аспектах мовної гри в сучасному українському рекламному дискурсі</i> (online)	
12:00-12:30	Tatjana Kurbangulova <i>Употребление предлогов подростками с эритажным русским языком в Германии</i> (online)		Okano Kaname <i>Semantika i etimologija glagola olfaktorne percepcije u vojvodanskom rusinskom jeziku</i> (online)	
12:30-13:00	Official Closing of the Conference			
13:00-13:45	Lunch break			
14:00	Excursion to the Rila Monastery			